

原住民族語言發展法推動情形

Ndaan dndulan prana waya kari
Sediq Tnpusu Taywan

報告人：伊萬·納威Iwan Nawi副主任委員
報告機關：原住民族委員會
日期：107年10月11日



大綱 Ratuc kari sringaw

- 壹 | 族語現況 **Ndaan kari Sediq saya**
- 貳 | 立法沿革 **Ndaan pnhiyu waya**
- 參 | 族語推廣 **Dndulan prana kari Sediq**
- 肆 | 族語傳習 **Pnlututan snlhayan kari Sediq**
- 伍 | 族語保存 **Pnskuwan kari Sediq**
- 陸 | 族語研究 **Pnslhayan kari Sediq**
- 柒 | 後續工作 **Babaw qpahun kari Sediq**
- 捌 | 結語 **Kari mthiti**

壹、族語現況 Ndaan kari Sediq saya

依聯合國教科文組織 (UNESCO)2009年調查，臺灣原住民族各族語言使用現況皆處於**危險等級**

本會102~105年辦理「原住民族語言調查計畫」結果：

等級	族語別	判別基準
瀕臨危險的語言	泰雅語、卑南語、布農語、阿美語、鄒語、魯凱語、雅美語、排灣語、賽德克語、太魯閣語	使用者都在20歲以上、而群體內部的兒童都已很少在學習使用的語言
嚴重危險的語言	賽夏語	使用者都在40歲以上、而群體內部的兒童和年輕人都已很少在學習使用的語言
瀕臨滅絕的語言	撒奇萊雅語、噶瑪蘭語、邵語、拉阿魯哇語、卡那卡那富語	只有少數的70歲以上的老人還在使用、而群體內幾乎所有其他的成員都已放棄使用的語言

族語別	綜合評比
阿美語	3
泰雅語	3
排灣語	3
布農語	3
魯凱語	3
卑南語	2
賽夏語	2
雅美語	3
鄒語	3
邵語	2
噶瑪蘭語	2
太魯閣語	3
撒奇萊雅語	2
賽德克語	3
拉阿魯哇語	1
卡那卡那富語	2

備註：
安全**5**、
不安全**4**、
確有危險**3**、
很危險**2**、
極度危險**1**、
滅絕**0**

壹、族語現況 Ndaan kari Sediq saya

族語使用人口出現斷層

欠缺族語使用友善環境

族人缺乏族語復振意識

族語師資老化待遇偏低

貳、立法沿革 Ndaan pnhiyu waya

95年 開始推動立法

95年10月19日
原民會函請行政院審議

95年11月8日
行政院函併國家語言發展法統一立法

104年11月27日
行政院函送立法院審議

105年6月23日
行政院撤回法案

105年8月1日
總統代表政府向原住民族道歉

「原住民族本來有他們的母語，歷經日本時代的同化和皇民化政策，以及1945年後政府禁止說族語，導致原住民族語言嚴重流失。歷來的政府對原住民族傳統文化的維護不夠積極，我代表政府，向原住民族道歉」，並**承諾**「我們會加快腳步，將《原住民族語言發展法》等，送請立法院審議」。

105年12月8日
行政院會審議通過

106年5月26日
立法院三讀通過

106年6月14日
總統公布

原住民族語言正式成為
國家語言

「自由之家」(Freedom House)世界自由度報告

2017年台灣自由度總積分93分，較2016年91分，多了2分，其中通過「原住民族語言發展法」，是我國關鍵發展項目之一

1. 2016年蔡英文總統代表政府，首度為原住民族數世紀來所受苦難和不公正式道歉，並設置『原住民族歷史正義與轉型正義委員會』，調查其在歷史上所受之苛待。
2. 2017年6月『原住民族語言發展法』生效，官方認定16個原住民族所使用之語言，均列為國家官方語言，且可在立法事務及司法程序中使用。同年8月，臺灣第一個原住民族廣播電台開始使用16種原住民族語言廣播。

參、族語推廣 Dndulan prana kari Sediq

- 設置原住民族語言推廣人員



於直轄市、縣(市)政府、原住民族地區及原住民人口**1,500人以上**非原住民族地區之鄉(鎮、市、區)公所，設置族語推廣人員**150名**，7月起負責開辦族語傳習教室、族語聚會所、輔導族語學習家庭...等工作。

參、族語推廣 Dndulan prana kari Sediq

- 公告及設置地方通行語標示 ◆ 完成55原住民族地區74種地方通行語公告。



參、族語推廣 Dndulan prana kari Sediq

• 推廣公文雙語書寫

Yincantincu-Wiyinbey Sapatoh masa'opo a codad

Milaypaay: Kalingko Kwangfo siyang kongso

Paadahan a mas'ad:
Paadahan a fangfo Yincan a mas'ad (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo

Lahangan no sa'opo: O sado " Masan' ericakaymas ko aowal no Yin-cu-miaca a mas'adok i fang" nanay a sa'opo.

Roma'ad no sa'opo: saka 106 a mas'ad 6 a felaad 20 a roma'ad, 10 a wadik.
Kaitimaa no sa'opo: I 16 a tengroh a pikaykian a riwang/Singloc Sincowang ci cang pin la 430, sa'arisan 16 a tengroh.

Mikoiday: Cocang Cao-koo-sun
Mikoiday atu tingvay: Cao-sa-cou 02-89952139

O mas'adok: Saco Uyang siyang kongso, Nanto Ren'ay siyang kongso, Peking Olay siyang kongso, Pingong Layi siyang kongso, Pingong Santinan siyang kongso, Kanyoyongat Mas'in ci kongso, Kanyoyongat Tawyo ci kongso, Kalingko siwka siyang kongso, Kalingko Kwangfo siyang kongso, Kalingko Cia siyang kongso, Kalingko Roymy siyang kongso, Kalingko Fungong siyang kongso, Taying Hiyakowat siyang kongso, Taying Taymali siyang kongso, Taying Tawu siyang kongso

O mas'adokay: Cio oyang Kangang
Fapan: Talyaf ko ayaw i kaitimaa

原住民族委員會

Kalingko Kwangfo Siyang Kongso
Sapatoh masa'opo a codad

Milaypaay:
Paadahan a mas'ad (16657701) fangfo
Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo
Lahangan no sa'opo:
Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo
Lahangan no sa'opo:
Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo

Kucir Siy Cong Yen

花蓮縣光復鄉公所

Sqasamalralaw

Paadahan a mas'ad (16657701) fangfo
Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo
Lahangan no sa'opo:
Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo

Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo

Paadahan a fangfo ayaw ko sado (16657701) fangfo
Fakao Matyoy
Smas'at kangpaoy
Raidin a mas'adok. Oay
Sawikil. Kanyo ko sa'opo

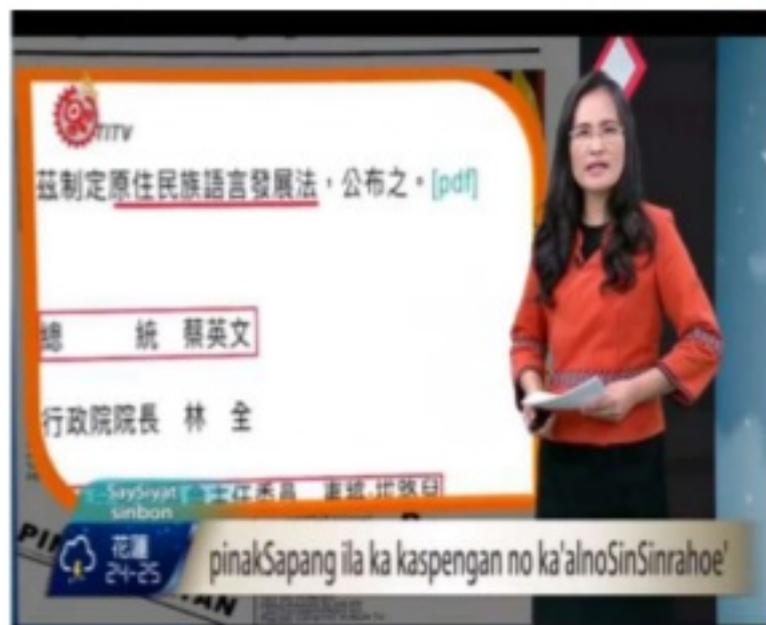
鄉長 程正俊

臺東縣太麻里鄉公所

◆ 已有24所原住民鄉鎮市區公所辦理公文雙語書寫

參、族語推廣 Dndulan prana kari Sediq

- 製播原住民族語言廣播電視節目及課程



原住民族電視臺族語節目
製播比例達55%

參、族語推廣 Dndulan prana kari Sediq

- 協助各族設立語言推廣組織



- | 推廣族語學習 | 編輯族語教材
- | 營造族語環境 | 培育族語師資
- | 其他振興措施

肆、族語傳習 Pnltutan snlhayan kari Sediq

• 聘用專職族語老師

名稱	待遇
教學支援工作人員	國中每節400元；國小每節360元
專職族語老師	大學畢業每月3萬5千元
	寒暑假無薪資
	寒暑假有薪資； 有年終工作獎金



107.8.8.與教育部會銜發布「高級中等以下學校原住民族語老師資格及聘用辦法」



教育部107學年度補助各縣市政府聘用87名專職原住民族語老師

肆、族語傳習 Pnltutan snlhayan kari Sediq

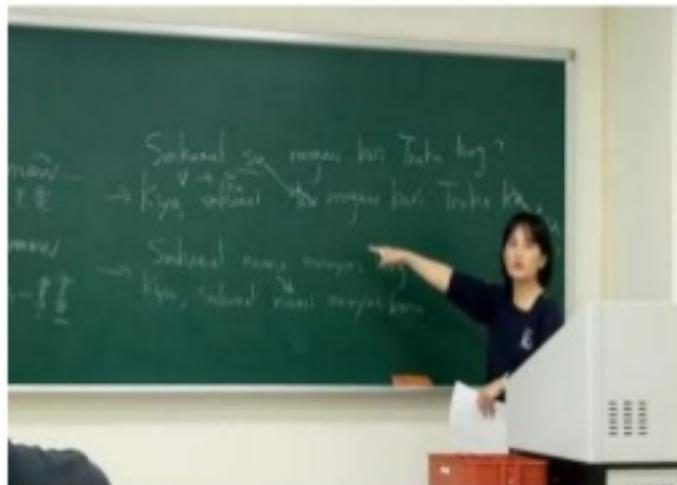
- 開辦原住民族語言學習中心



開辦**臺北**(國立臺灣師範大學)、**新竹**(國立清華大學)、**臺中**(國立台中教育大學)、**南投**(國立暨南國際大學)、**屏東**(國立屏東大學)、**台東**(國立台東大學)、**花蓮**(國立東華大學)7所原住民族語言學習中心

肆、族語傳習 Pnltutan snlhayan kari Sediq

- 補助大專院校開設族語課程



107學年度補助24校開設原住民族語言課程

肆、族語傳習 Pnltutan snlhayan kari Sediq

- 保障嬰幼兒族語學習權利



全族語收托原住民
籍嬰幼兒454名

107學年度開辦沉浸式族語教學幼兒園53所，收托1129名幼兒



伍、族語保存 Pnskuwan kari Sediq

- 搶救原住民族瀕危語言



全薪師徒制族語學習
族語學習家庭
族語學習營
族語聚會所
教會族語學習班

卑南語、撒奇萊雅語、噶瑪蘭語、邵語、拉阿魯哇語、卡那卡那富語、賽夏語、茂林魯凱語、萬山魯凱語、多納魯凱語



伍、族語保存 Pnskuwan kari Sediq

- 建置原住民族語言資料庫
- 制訂原住民族語新詞

收錄9萬6,523詞



公告新詞

首頁 > 族語 > 公告新詞

公告新詞

109年度 108年度 107年度

編號	主題別	次類別	族語	中文	發音
1	生活用語	動	mitapayin a thimosh	椰子油	<0
2	生活用語	動	mitanodafafar a skasin	筒傘	<0
3	生活用語	動	in'aromok krotbi a panin'ar	目的餐	<0
4	生活用語	動	kasasaz a shazik	去早味	<0
5	生活用語	動	isa saras a pashatiba	路邊攤	<0
6	生活用語	處所	nasir faidafiran	尊貴店	<0

每年制訂16族語新詞各150詞，已完成公告7,200詞

柒、後續工作 Babaw qpahun kari Sediq

培育原住民族語言師資

推動原住民族專責機關
公務人員修習原住民族語言

獎助原住民族語言研究、保存與發展

捌、結語 Kari mthiti

原住民族語言發展法制定頒布，係實踐憲法增修條文「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化」，及原住民族基本法「原住民族語言發展另以法律定之」之法律規定，並體現聯合國原住民族權利宣言，及兩公約對原住民族語言使用之保障。

原民會將積極與教育部及相關部會推動原住民族語言發展法，營造更友善的族語生活環境，建構更多元的族語學習管道，讓臺灣原住民族不再成為失語的民族。



Saisiyat Hla'alua Makatau Rukai P
Puyuma Babuza Pazeh Tsou Keta
ao Amis Papuan Kanavu Bur
ni Truku Hoanya Kavalan Atay
Kavalan Siraya Taokas Sakizaya S

簡報完畢



原住民族委員會

COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES